

<<国际商务英语语言与翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<国际商务英语语言与翻译研究>>

13位ISBN编号：9787810789653

10位ISBN编号：7810789651

出版时间：2007-11

出版时间：对外经济贸易大学

作者：廖瑛，莫再树著

页数：286

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<国际商务英语语言与翻译研究>>

内容概要

人文学科多重视语言本身的结构研究，英语教师几乎没有受过科学与经贸知识方面的教育。曾受训教授通用英语（English for General Purposes）和文学的老师面对科技和商务英语教材的内容点滴不知或知之甚少。

然而，为了满足科技和经贸迅猛发展的需要，语言学必须来个大革命，从语言的结构研究转向交际功能的研究。

现有的这种研究已经表明，不同文体的英语（如商务英语和英语语言文学）之间存在着重大差异，因为它们使用的语域不同，文体特征、选词的含义与译文的内容也就不同。

《国际商务英语语言与翻译研究（第2版）》初版以来，深受广大读者的青睐。我们根据商务语言法律性强的特点，应出版社的要求，对《国际商务英语语言与翻译研究（第2版）》进行修订，增加了“法律英语的文体特点”和“论《大英商法》中的词语‘冻结’性质及翻译思路”两章，并对原文中的相关章节进行了增补和修改，使内容更加充实和完整。

作者简介

廖瑛，教授，湖南师范大学英语语言文学专业毕业，现为湖南大学外国语学院语言学及应用语言学专业硕士研究生导师，院学术委员会委员、学位委员会委员，教育部和湖南省人文学科、学位评审专家，研究方向为应用语言学、文体学和商务英语。

1987-1995年任湖南省大学外语协会副会长，现任湖南省科技翻译工作者协会副会长兼学术部长。

著有《实用公关英语》、《实用外贸英语函电》、《国际商务英语——商务理论、语言与实务》、《实用外贸谈判英语》、《国际商务英语语言与翻译研究》和《新编外贸英语口语教程》等共30本，合计798万字，在各类学术期刊上发表论文20多篇，主持和参与主持国家级、省级和校级科研四项，其中两项分获省级一等和三等奖。

其著作和事迹已收入湖南省社会科学院主编的《当代湘籍作家大辞典》等多种辞书。

<<国际商务英语语言与翻译研究>>

书籍目录

第一部分 学科建设第一章 中国高校英语教育机制的改革与学科建设——写在中国入世以后第二部分 语言与文体第二章 商务英语文体风格和语言特点第三章 国际商务英语应用文的文体风格和语言特点第四章 国际商务合同的语言模式和文体风格第五章 国际商务电报、电传、传真和电子邮件文稿的语言模式和文体风格第六章 外贸英语信函的文体特征第七章 商务英语词汇的文体色彩第八章 商务合同英语的文体特征第九章 广告英语的语言特点第十章 电报英语句型结构浅析第十一章 商务英语缩略语的起源、结构及语法功能分析第十二章 法律英语的文体特点第三部分 语用与翻译第十三章 商务语言中的模糊语义及其语用功能分析第十四章 模糊语言在商务英语写作中的作用第十五章 国际商务活动中的女性客体语第十六章 语用原则在商务英语应用中的度范畴第十七章 合作原则和礼貌原则的对立统一及其在商务信函写作中的体现第十八章 关联理论对商务交际中的模糊语言解释第十九章 从GRICE的会话合作原则谈外贸信函翻译第二十章 国际商务合同英语的语言特点和翻译技巧第二十一章 英文商务合同中长句的语用分析及翻译技巧第二十二章 商务英语信函的主要文体特征和翻译技巧第二十三章 再谈广告英语语言特点及翻译技巧第二十四章 谈谈汉语广告四字词组的英译第二十五章 语用原则和广告双关语第二十六章 论《大英商法》中的词语“冻结”性质及翻译思路第二十七章 国际商务谈判中的语言交际技巧第四部分 语言与教学第二十八章 语言学与ESP翻译教学第二十九章 面向新世纪的专业英语教学：现状与对策第三十章 专业英语教材建设：问题与对策参考文献

章节摘录

4. 调整课程设置, 开设专业英语 4.1 转变观念, 结束所学非所用的课程设置 长期以来, 我国高校英语专业的课程设置, 立足点还停留在通用英语 (EGP) 的基础上, 其根本指导思想是传授语言本身的结构知识, 忽视语言在科技、经贸领域里的应用。所开设的课程大多为英美文学、文学史、文学作品选读, 近几年来又时兴各种语言学; 非英语专业的“大学英语”教材也比较单一, 很少有几篇与科技、商务、经贸有关的文章。这类教材培养出来的学生可以阅读和欣赏英美文学作品, 但又怎能适应经济、贸易和科技发展的需要呢?

这种所学非所用的现象不能继续下去了。

4.2 对英语专业的学生开设专业英语课程 在打好语言基础知识的基础上, 应分别给英语专业, 如专门用途英语、商务英语、科技英语及英语语言文学专业的学生开设相关的专业英语课程, 提高专业英语的应用能力。

要平等对待各自的专业课程, 因为它们各有各的用途, 不能把英语语言文学和语言学看成“阳春白雪”, 而把商务英语、科技英语等专业英语看成“下里巴人”, 这些专业的结构都是“语言+专业”。语言是表达专业的工具, 是基础。

语言训练应根据传统的英语语法和英语国家的文化, 主要在中小学阶段完成。

这些专业的社会功用也没有什么优劣之分, 都是从不同的角度服务于社会交际而已。

这些专业的学术性也是同等重要的, 它主要涉及到语言本身的结构、语言与文化的关系, 当然, 也包括语言的历史与发展以及对不同专业的表达法和含义。

4.3 对非英语专业的学生开设口语课和专业英语写作课 非英语专业的学生, 有他们本专业的知识基础, 但怎样用英语语言和文字表达出来呢?

应在学习阶段给他们开设口语课程和专业英语写作课程, 让他们能较顺利地把自己学到的专业知识用英语以口头和书面的形式表达出来, 训练他们应用英语表达自己专业领域的知识的能力, 这应当是大学英语教学的主要任务。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>